



UNIVERSIDADE FEDERAL DE SANTA CATARINA
CENTRO DE COMUNICAÇÃO E EXPRESSÃO
DEPARTAMENTO DE LIBRAS
CURSO DE GRADUAÇÃO EM LETRAS LIBRAS



CÓDIGO DA DISCIPLINA: LSB 9075

NOME DA DISCIPLINA: Prática de Interpretação III

CURSO: Bacharelado em Letras-Libras EAD

FASE/TURMA: 7ª fase | **Turma:** 0757202

TIPO DE OFERTA: Reoferta da Disciplina obrigatória para Bacharelado em Letras-Libras

HORAS/AULA SEMANAL: 4h/a

TOTAL DE HORAS/AULA: 72h/a

PRÁTICA COMO COMPONENTE CURRICULAR: não possui

MOODLE: LSB9075-0757202 (20241) - Prática de Interpretação III

NOME DO PROFESSOR (A): Wharley dos Santos

EMAIL DO PROFESSOR (A): professorwharley@gmail.com

EMENTA:

As características dos contextos jurídicos em que os tradutores e os intérpretes de língua de sinais atuam e suas demandas. Prática tradutória e interpretativa voltada ao âmbito jurídico.

OBJETIVOS:

- Conhecer e refletir sobre a prática e o desenvolvimento de pesquisas no campo da interpretação;
- Desenvolver atividades com foco no contexto jurídico aplicado a intérpretes de Libras/Português/Libras contrastando os percursos de pesquisas nacionais e internacionais;
- Exercitar e interpretar tarefas que simulem desafios à prática da interpretação de Libras/Português/Libras em contextos jurídicos.
- Praticar situações de interpretação Libras/Português que exijam decisões críticas e reflexivas dos discentes de acordo com diferentes espaços do contexto jurídico;

CONTEÚDO PROGRAMÁTICO:

Unidade 01: Interpretação Jurídica/Forense: questões a se considerar

Unidade 02: Os desafios da interpretação de contexto jurídico

Unidade 03: Por dentro de um processo: os desafios da interpretação de contexto jurídico

Unidade 04: Vivenciando a prática da interpretação de contexto jurídico

METODOLOGIA:

As aulas serão expositivas e dialogadas estimulando a reflexão. Contaremos com leitura extraclasse de textos e artigos que apoiem o contato com o conteúdo da disciplina. Teremos: atividades no ambiente virtual e atividades presenciais no polo; discussões via fórum no Moodle; aulas em encontros com o professor por videoconferência e esclarecimento de dúvidas on-line com os tutores, bem como a realização de atividades em grupo.



UNIVERSIDADE FEDERAL DE SANTA CATARINA
CENTRO DE COMUNICAÇÃO E EXPRESSÃO
DEPARTAMENTO DE LIBRAS
CURSO DE GRADUAÇÃO EM LETRAS LIBRAS



AVALIAÇÃO:

- Atividades – 60%
- Trabalho final – 40%

Total de correção: 60% tutores e 40% professor.

Atenção: conforme a Resolução nº 017/CUn/1997 da UFSC, se o aluno não cumprir 75% da frequência obrigatória, será considerado reprovado por frequência insuficiente (FI).

CRONOGRAMA:

Data	Assunto Temático e atividades previstas
11/03	Unidade 01 Interpretação Jurídica/Forense: questões a se considerar • Atividade 01 - Contrapondo os autores, dialogando saberes
01/04	Unidade 02 Por dentro de um processo: os desafios da interpretação de contexto jurídico • Atividade 02 - Cotejando conhecimentos
06/05	Unidade 03 A Interpretação no Contexto Jurídico: desafios e perspectivas • Atividade 03 - Prática de Interpretação de uma Sentença
03/06	Unidade 04 Vivenciando a prática da interpretação de contexto jurídico • Atividade 4 - Interpretação à Prima Vista
26/06	Trabalho Final
06/07	Segunda Chamada
10 a 12/07	Recuperação

REFERÊNCIAS BÁSICAS (em construção)

REFERÊNCIAS COMPLEMENTARES

BRASIL. A Pessoa Deficiência e o sistema único de Saúde. Ministério da Saúde, Secretaria de Atenção à Saúde, Departamento de Ações Programáticas Estratégicas. – 2. ed. – Brasília: Editora do Ministério da Saúde, 2007.

DA COSTA, Luiza Santos Moreira et al. O atendimento em saúde através do olhar da pessoa surda: avaliação e propostas. Revista Brasileira de Clínica Médica, v. 7, p. 166-170, 2009.

JESUS, Ringo Bez de. A interpretação médica para surdos: a atuação de intérpretes de LIBRAS/Português em contextos da saúde. 2013.

Campus Universitário – Trindade - Florianópolis
Fone: 3721-9293 FAX: 3721-9817



UNIVERSIDADE FEDERAL DE SANTA CATARINA
CENTRO DE COMUNICAÇÃO E EXPRESSÃO
DEPARTAMENTO DE LIBRAS
CURSO DE GRADUAÇÃO EM LETRAS LIBRAS



QUEIROZ, Mylene. Panorama da interpretação em contextos médicos no Brasil: perspectivas. Tradterm, v. 23, p. 193-223, 2014.

SISTEMA ÚNICO DE SAÚDE. Ficha de Atendimento Individual. E-sus. 2023.